



**GESUCH UM AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch um militärischen Auslandsurlaub (Art. 43 VM DP)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 43 OMI)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 43 OOPSM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

Versichertennummer Numéro d'assuré Numero d'assicurato			
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)			
Beruf Profession Professione			
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)			
Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz Adresse du destinataire en Suisse Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera			
Tel. Privat Tel. privée Tel. Privato		E-Mail	
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza		Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero	
Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero	Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero		<input type="checkbox"/> ja oui si <input type="checkbox"/> nein non no
<input type="checkbox"/> Beruf Profession Professione <input type="checkbox"/> Studium Etudes Studio			

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

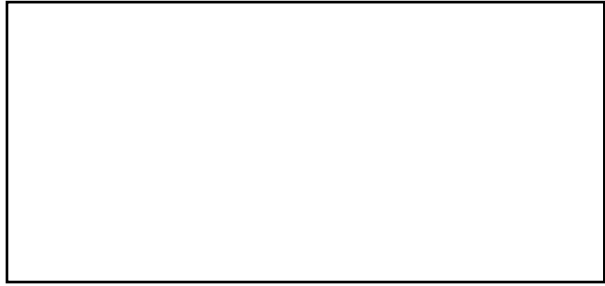
Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si <input type="checkbox"/> nein non no		
Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	
<u>Beilage:</u> – Dienstbüchlein <u>Annexe:</u> – Livret de service <u>Allegati:</u> – Libretto di servizio			

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.



(Leer lassen – diese Seite wird von den Militärbehörden ausgefüllt)
(Laisser vide – cette page est remplie par les autorités militaires)
(Lasciare in bianco – pagina riservata alle iscrizioni delle autorità militari)



(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)
(Indirizzo del comando di circondario competente)

Stellungnahme der Behörde für die Wehrpflichtersatzabgabe:
Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:
Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:

		ja/oui/si			nein/non/no					ja/oui/si			nein/non/no																				
Ersatzpflichtig für: Assujetti à la taxe pour: Assoggettato alla tassa per:	- Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Veranlagung nach Art. 25 Abs. 3 WPEG erfolgt: Taxation effectuée sur la base de l'art 25 al 3 LTEO: Tassazione effettuata sulla base dell'art 25 capoverso 3 LTEO	- Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 1. Folgejahr 1 ^{re} année qui suit 1° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 2. Folgejahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 2. Folgejahr 2 ^e année qui suit 2° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	- 3. Folgejahr 3 ^e année qui suit 3° anno successivo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Der Auslandsurlaub kann
Le congé pour l'étranger
Il congedo per l'estero

erteilt werden
peut être accordé
può essere accordato

nicht erteilt werden
ne peut pas être accordé
non può essere accordato

Datum: _____ Stempel/Unterschrift: _____
Date: _____ Timbre/signature: _____
Data: _____ Timbro/firma: _____

Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten oder der zuständigen Kreiskommandantin
Décision du commandant ou de la commandante d'arrondissement compétent
Decisione del o della comandante di circondario competente

Der Auslandsurlaub wird
Le congé pour l'étranger est
Il congedo per l'estero e

erteilt
accordé
accordato

nicht erteilt
pas accordé
non accordato

Datum: _____ Stempel/Unterschrift: _____
Date: _____ Timbre/signature: _____
Data: _____ Timbro/firma: _____

DB an AdA/Log Cen für Abgabe der Ausrüstung am: _____
LS au mil/au cen log pour reddition de l'équipement le: _____
LS al militare/al cen log per la consegna dell'equipaggiamento il: _____

Ausrüstung im Log Cen deponiert am: _____
Equipement déposé au cen log: _____
Equipaggiamento depositato al cen log: _____